



Pirms ūdens sildītāja pirmreizējās lietošanas uzmanīgi izlasiet šo ekspluatācijas instrukciju un īpašu uzmanību pievēršiet punktiem, kas apzīmēti ar simbolu UZMANĪBU

CIENĪJAMĀIS PIRCĒJS!

Apsveicam ar THERMEX caurplūdes elektriskā ūdens sildītāja iegādi. Mēs esam pārliecināti, ka plašais mūsu elektrisko ūdens sildītāju klāsts apmierinās jebkuru no jūsu vajadzībām. Mūsdienu tehnoloģiju un augstākās kvalitātes materiālu izmantošana ierīču ražošanā ir nodrošinājusi THERMEX zīmolam popularitāti un klientu uzticību.

THERMEX elektriskie ūdens sildītāji ir izstrādāti un ražoti stingri ievērojot vietējo un starptautisko standartu prasībām, garantējot uzticamu un drošu iegādātā aprīkojuma ekspluatāciju.

Šī rokasgrāmata attiecas uz **Trend un Balance** sēriju Thermex caurplūdes elektriskajiem ūdens sildītājiem (tālāk tekstā - CEŪS, ierīce, iekārta). Iegādātā CEŪS modeļa pilns nosaukums ir norādīts uz identifikācijas plāksnītes uz ierīces korpusa, kā arī uz uzlīmes uz iepakojuma kastes.

1. PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Caurplūdes elektriskais ūdens sildītājs Thermex ir paredzēts karstā ūdens piegādei mājāsaimniecības objektiem, kas aprīkoti ar ūdens padeves maģistrālēm ar nepieciešamajiem parametriem. CEŪS ir paredzēts ekspluatācijai slēgtās apsildāmās telpās.

2. GALVENIE TEHNISKIE RAKSTURLIELUMI

CEŪS aizsardzības pakāpe no cietu daļiņu un putekļu iekļūšanas - IP25.

Apkārtējās vides temperatūrai, kurā darbojas CEŪS, jābūt diapazonā no + 3 °C līdz + 40 °C, relatīvam gaisa mitrumam - līdz 80%, īslaicīgi līdz 98% (pie apkārtējās vides temperatūras, kas nepārsniedz 25 °C). Ūdens sasaldšana CEŪS negatīvā temperatūrā noved pie iekārtas atteices, kas, savukārt, netiek uzskatīts par garantijas gadījumu.

3. PIEGĀDES KOMPLEKTĀCIJA

Ūdens sildītājs	- 1 gab.
Rokasgrāmata	- 1 gab.
Iepakojums	- 1 gab.
Montāžas panelis	- 1 gab.
Skrūve	- 2 gab.
Dībelis	- 2 gab.
Blīvētājs	- 1 gab.
Filtrs	- 1 gab.

Modelis	Trend 4500 Balance 4500	Trend 6000 Balance 6000
Artikuls	211 029	211 024
Spriegums	230 V ~	230 V ~
Frekvence	50 Hz	50 Hz
Jauda	4500 W	6000 W
Automātiskais slēdzis	25 A	32 A
Avārijas atslēgšanas iekārta - ieteicamie parametri	30 mA	
Veiktspēja ($\Delta t=25^{\circ}\text{C}$)	2.6 l / min	3.4 l / min
Veiktspēja ($\Delta t=35^{\circ}\text{C}$)	1.8 l / min	2.5 l / min
Ūdens patēriņš iekārtas ieslēgšanai	1.6 l / min	2.2 l / min
Iekārtas izmēri	190 x 157 x 90 mm	190 x 157 x 90 mm
Svars	1.4 kg	1.4 kg
Iepakojuma izmēri	178 x 110 x 220 mm	178 x 110 x 220 mm
Ieteicamais kabeļa šķērsgriezums	2,5 mm ²	4 mm ²
Montāžas izmērs	G 1/2	G 1/2
Darba spiediens	~0,07 MPa	~0,08 MPa
Nominālais spiediens	1 MPa	1 MPa
Putekļu un mitruma aizsardzības klase	IP25	IP25
Elektriskās aizsardzības klase	I	I
Energoefektivitātes klase	A	A

Ta-

la 1

bu-

1. DROŠĪBAS PASĀKUMU APRAKSTS

Elektroinstalācijai, drošības un komutācijas ierīcēm jāatbilst pievienojamā CEŪS jaudai. Pievienojiet CEŪS **tikai** elektrotīklam ar tādiem parametriem, kas norādīti uz datu plāksnītes, kas piestiprināta pie iekārtas korpusa.

Pirms CEŪS uzstādīšanas pārbaudiet un pārlicinieties, vai jūsu elektroapgādes tīklā ir zemējuma kontūrs. Ja zemējuma kontūra nav, CEŪS ekspluatācija ir aizliegta.

Elektrisko ūdens sildītāju lietošana ir ieteicama tikai tad, ja ir uzstādīti automātiskie slēdži un avārijas atslēgšanas iekārta.

Izmantojot CEŪS novecojušās ūdensapgādes sistēmās ar lielu daudzumu suspendēto daļiņu un piemaisījumiem ūdenī, kas plūst tajās, obligāti jāizmanto papildu filtri.

AIZLIEGTS:

- atstāt strādājošo CEŪS bez uzraudzības;
- pievienot CEŪS pie elektroapgādes avota, nepiemontējot to pie sienas un nepiepildot to ar ūdeni;
- izmantot piesārņotu ūdeni (piesārņojums ar smiltīm, rūsu vai dūņām), ieslēgt CEŪS, ja ūdens tajā sasalis;
- izmantot iekārtu nenoslēgtās un neapsildāmās telpās (telpās, kur pastāv sasalšanas risks).



Elektriskā ūdens sildītāja ekspluatācijas elektrodrošums tiek garantēts tikai tad, ja ir nodrošināts efektīvs zemējums, kas veikts saskaņā ar spēkā esošiem noteikumiem par elektrisko instalāciju montāžu.

Iekārta jāuzstāda kopā ar avārijas atslēgšanas iekārtu.



Jāpievērš uzmanība bērniem, jāseko līdzi tam, lai viņi nespēlētu ar elektrisko ūdens sildītāju. Elektriskais ūdens sildītājs nav paredzēts lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, taustes vai garīgām spējām, kā arī personām, kuras neprot izmantot elektrisko ūdens sildītāju, izņemot gadījumus, kad tas notiek uzraudzībā vai saskaņā ar personas, kas atbild par elektriskā ūdens sildītāja drošību, norādījumiem.

2. UZSTĀDĪŠANA UN PIESLĒGŠANA

Uzstādīšana jāveic kvalificētam personālam.

CEŪS pieslēgšana pie ūdens apgādes sistēmas tiek veikta tikai ar vara, metāla-plastmasas vai plastmasas cauruļu palīdzību, kā arī ar īpašu elastīgu santehnisko pievadu palīdzību. Aizliegts izmantot iepriekš jau izmantotos elastīgos santehniskos pievadus. Ūdeni CEŪS ieteicams piegādāt caur filtru-dubļu uztvērēju, kas jāuzstāda uz aukstā ūdens maģistrāles (nav iekļauts iekārtas piegādes komplektā).

THERMEX Trend un Balance sēriju CEŪS var uzstādīt, izmantojot gan ar augšup vērstu īscauruli, gan ar lejup vērstu īscauruli.

Ieteicams ievērot sekojošu montāžas darbību secību:

1. Ūdens sildītāja uzstādīšana uz sienas.
2. Pieslēgšana pie ūdensvada.
3. Pieslēgšana pie elektroapgādes tīkla.

3. IZVIETOŠANA, UZSTĀDĪŠANA, PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDES TĪKLA

Urbjot (veidojot) caurumus sienā, jāņem vērā kabeļi, kanāli un caurules, kas tajā ir iestrādāti/iestrādātas.

! Lai izvairītos no iespējamā kaitējuma (bojājumiem) patērētāja un (vai) trešo personu īpašumiem karstā ūdens apgādes sistēmas darbības traucējumu gadījumā, CEŪS ir jāuzstāda telpās ar hidroizolētām grīdām un drenāžu kanalizācijā, un nekādā gadījumā zem CEŪS nedrīkst novietot objektus, kas pakļauti ūdens iedarbībai. Ievietojot CEŪS neaizsargātās telpās, zem CEŪS obligāti jāierīko aizsargājošais paliktnis ar drenāžu kanalizācijā.

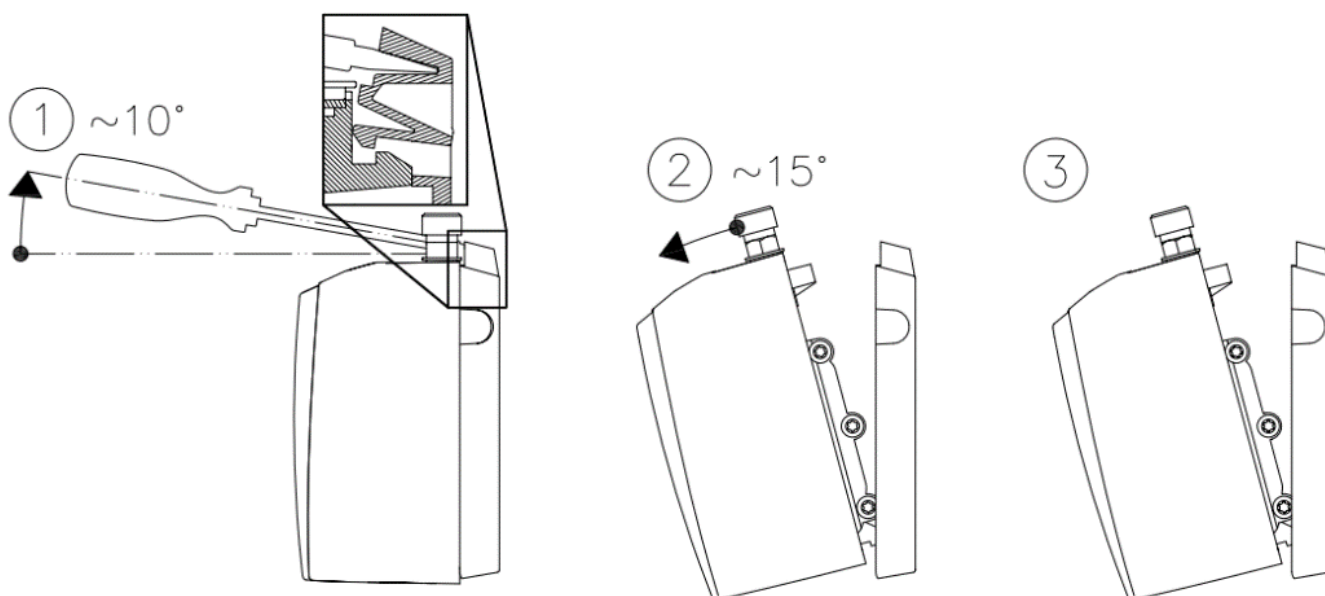
Ja CEŪS tiek uzstādīts vietās, kurām ir grūti piekļūt, lai veiktu tehnisko un garantijas apkalpošanu (antresoli, nišas, starpstāvu telpas utt.), CEŪS patērētājs nepieciešamības gadījumā veic tā demontāžu un atpakaļuzstādīšanu patstāvīgi vai uz sava rēķina.

Piezīme: aizsargājošais paliktnis nav iekļauts CEŪS piegādes komplektācijā.

! Pirms ieslēgšanas (darbam elektrotīklā) pārliecinieties, vai CEŪS ir piepildīts ar ūdeni.

Pirms elektroinstalācijas montāžas sākšanas atvienojiet strāvas padevi – atslēdziet iekārtu no elektroapgādes tīkla, kuram tā ir pievienota. Iekārtai jābūt pieslēgtai pie atsevišķa automāta.

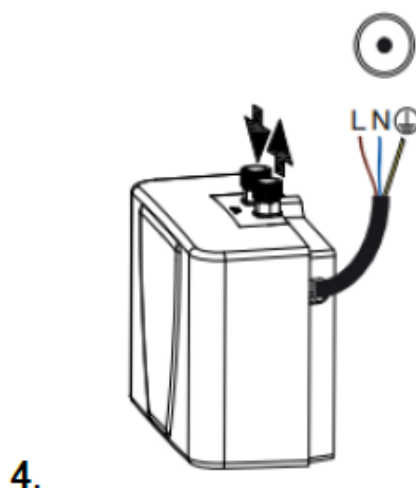
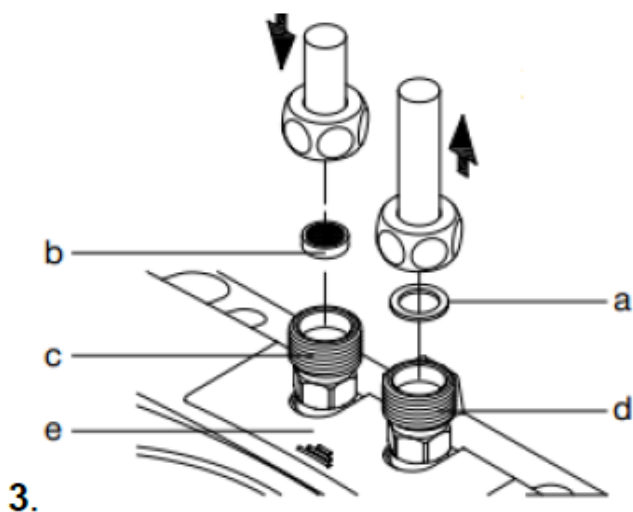
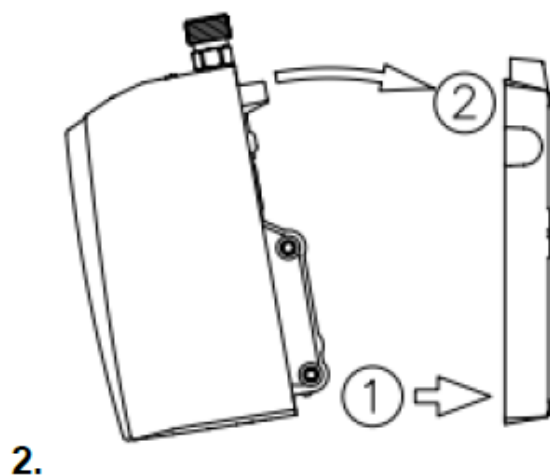
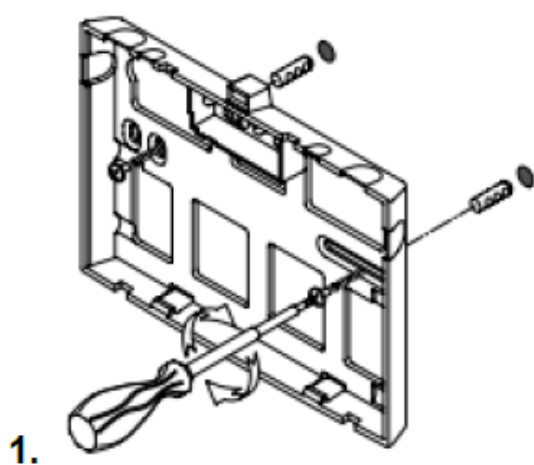
Atvienojiet montāžas paneli no ūdens sildītāja korpusa, ievērojot instrukcijas, kas sniegtas att. 1. Lai to izdarītu, līdz atdurei ievietojiet skrūvgriezi ar plakanu galu slēdzenē, kas atrodas starp aukstā un karstā ūdens īscaurulēm, un nedaudz pavelciet to uz augšu (1). Nolieciet iekārtu uz priekšu ne vairāk kā par 15 °C (2) un atvienojiet iekārtu, pavelkot to uz augšu (3).



Attēls 1. Montāžas paneļa atvienošana no CEŪS

Modeļu THERMEX Trend un Balance 4500 un 6000 uzstādīšana zem izlietnes tiek veikta saskaņā ar att. 2:

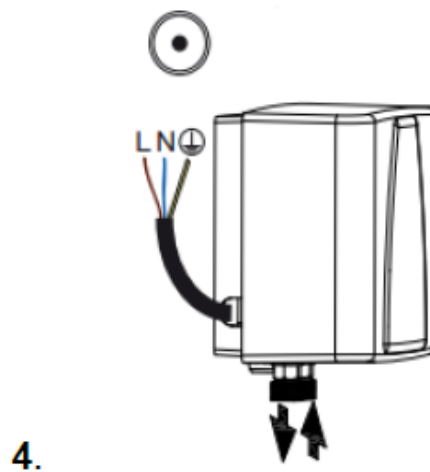
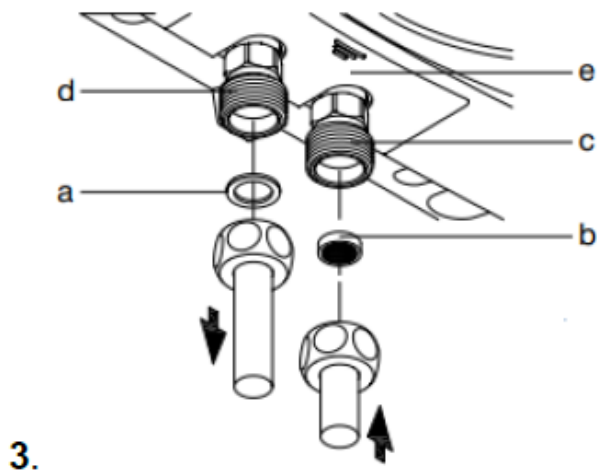
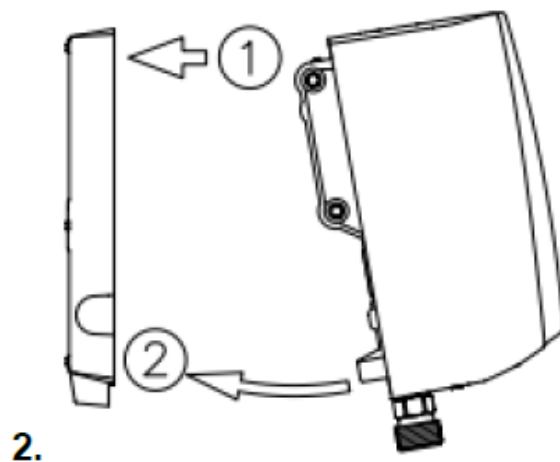
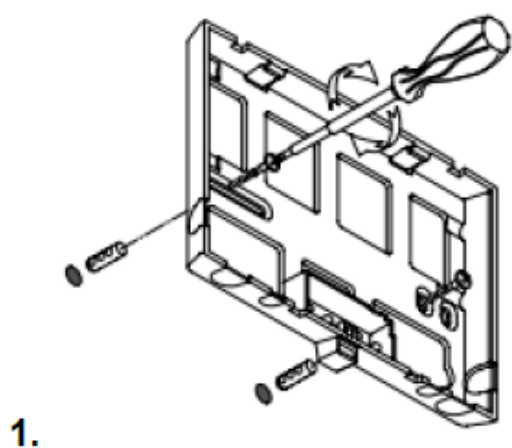
1. Novietojiet montāžas paneli uz sienas un nostipriniet ar divām skrūvēm.
2. Lai būtu iespējams veikt iekārtas montāžu zem izlietnes, ūdens ieplūdes un izplūdes īscaurules ir izvietotas augšpusē: ūdens ieplūdes īscaurule (zilā krāsā) atrodas kreisajā pusē, ūdens izplūdes īscaurule (sarkanā krāsā) atrodas labajā pusē. Nofiksējiet CEŪS uz montāžas paneļa (pie pareizi veiktas montāžas būs dzirdams klikšķis).
3. Pievienojiet CEŪS pie ūdensvada. Apzīmējumi: a - blīve, b - filtrs, c - aukstā ūdens ieplūdes īscaurule, d - karstā ūdens izplūdes īscaurule.
4. Pievienojiet tīkla kabeli L (brūns / sarkans), N (zils) un GND (dzeltens / zaļš) elektroapgādes avotam, pievienojiet CEŪS ūdensvadam un pēc tam pieslēdziet pie elektrotīkla.



Attēls 2. Iekārtas montāža zem izlietnes

Modeļu THERMEX Trend un Balance 4500 un 6000 uzstādīšana virs izlietnes tiek veikta saskaņā ar att. 3:

1. Novietojiet montāžas paneli uz sienas un nostipriniet ar divām skrūvēm.
2. Lai būtu iespējams veikt iekārtas montāžu virs izlietnes, ūdens ieplūdes un izplūdes īscaurules ir izvietotas iekārtas lejasdaļā: kreisajā pusē atrodas ūdens izplūdes īscaurule (sarkanā krāsā), labajā pusē atrodas ūdens ieplūdes īscaurule (zilā krāsā). Nofiksējiet CEŪS uz montāžas paneļa (pie pareizi veiktas montāžas būs dzirdams klikšķis).
3. Pievienojiet CEŪS pie ūdensvada. Apzīmējumi: a - blīve, b - filtrs, c - aukstā ūdens ieplūdes īscaurule, d - karstā ūdens izplūdes īscaurule.
4. Pievienojiet tīkla kabeli L (brūns / sarkans), N (zils) un GND (dzeltens / zaļš) elektroapgādes avotam, pievienojiet CEŪS ūdensvadam un pēc tam pieslēdziet pie elektrotīkla.

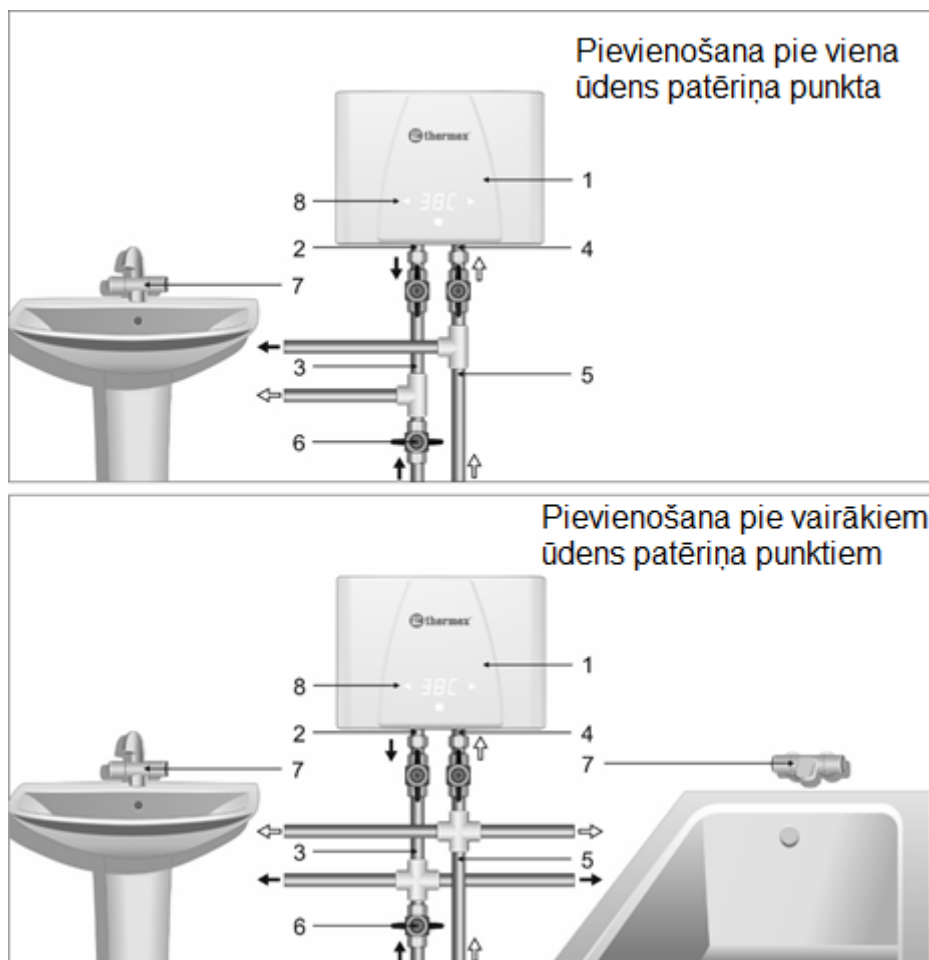


Attēls 3. Iekārtas montāža virs izlietnes

⚠ Ūdens sildītājam jābūt ar stacionāru (pastāvīgu) elektrotīkla pieslēgumu – tam jābūt pievienotam pie 230 V~ maiņstrāvas barošanas avota ar obligātu savienojumu ar elektrisko zemējuma kontūru.

4. PIEVIENOŠANA PIE ŪDENSVADA

CEŪS THERMEX **Trend** un **Balance 4500** un **6000** pieder pie slēgto iekārtu tipa un var tikt iebūvētas ūdensapgādes sistēmā. Šo iekārtu modeļu nominālais spiediens ir 1 MPa. Ja spiediens ūdensvadā pārsniedz 1 MPa, tad pie ieejas, pirms CEŪS, ir jāuzstāda spiediena regulators (nav iekļauts CEŪS piegādes komplektācijā), lai samazinātu ūdens spiedienu līdz noteiktai normai.



Att. 4. CEŪS pievienošana pie ūdensvada - shēma

1 – ūdens sildītājs (CEŪS); **2** – karstā ūdens izvada īscaurule; **3** – karstā ūdens maģistrāle; **4** – aukstā ūdens ievada (ieplūdes) īscaurule; **5** – aukstā ūdens maģistrāle; **6** – slēgvārsts (nav iekļauts CEŪS piegādes komplektācijā); **7** – jāucējs (nav iekļauts CEŪS piegādes komplektācijā), **8** – CEŪS skārienjutīgais vadības panelis.

Savienojiet aukstā ūdens ievada (ieplūdes) īscauruli (**4**) ar aukstā ūdens maģistrāles cauruli (**5**) ar vara caurules vai elastīga pievada palīdzību.

Pievienojiet karstā ūdens izvada īscauruli (**2**) ar vara caurules vai elastīga pievada palīdzību pie esošās karstā ūdens sadales sistēmas (**3**). Noslēdziet karstā ūdens padevi, izmantojot šim nolūkam slēgvārstu (**6**), no maģistrāles uz jūsu sistēmu.

Pēc pievienošanas pielejiet ūdeni CEŪS (**1**), un pēc CEŪS uzpildes pārtrauciet ūdens padevi. Pārbaudiet visu savienojumu hermētiskumu un, ja nepieciešams, pievelciet uzgriežņus un skrūves.

5. GAISA IESTRĒGUMU LIKVIDĒŠANA

Pirms CEŪS pievienošanas elektrotīklam, kā arī gadījumā, ja CEŪS ilgstoši netika izmantots, pēc katras iekārtas iztukšošanas reizes pārliedzieties, vai ūdensapgādes sistēmā un CEŪS nav novērojami gaisa iestrēgumi. Lai to izdarītu, atslēdziet elektrisko strāvu, atvienojiet CEŪS no elektroapgādes tīkla, atveriet ūdens padevi caur CEŪS un pagaidiet, līdz viss gaiss tiek izvadīts no iekārtas (apmēram vienu minūti) pie maksimālās temperatūras (un minimālās ūdens plūsmas). Pēc tam iekārtu var pievienot elektrotīklam.

Pārliedzieties, ka minimālā spiediena vērtība ūdensapgādes sistēmā nav mazāka par vērtībām, kas noteiktas tabulā 1.

6. EKSPLUATĀCIJA

Ūdens CEŪS tiek uzsildīts uzreiz, izejot caur sildīšanas kolbu, kas izgatavota no karstumizturīga plastika un kurā atrodas sildelementi. Krāna ūdens temperatūra gada griezumā var ievērojami svārstīties: no 5°C ziemā līdz 20°C vasarā. Tāpēc pie vienas un tās pašas ūdens temperatūras CEŪS pie ieplūdes ūdens plūsma ziemā var būt ievērojami mazāka nekā vasarā.

⚠ Ja jūs plānojat pārtraukt CEŪS izmantošanu uz ilgāku laiku, tad iekārta ir jāatvieno no tīkla.

Ja jūs nelietojat CEŪS ziemas periodā un ir iespējama ūdens padeves līniju un paša ūdens sildītāja sasalšana, ieteicams izslēgt elektrības padevi un izliet ūdeni no CEŪS.

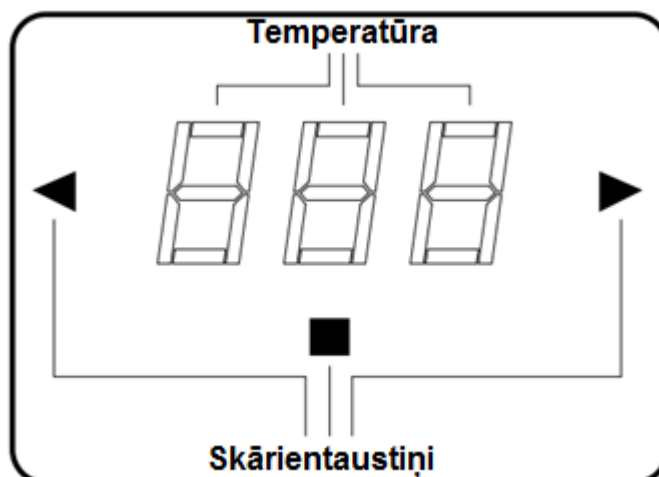
Modeļu Trend 4500 un Trend 6000 (tikai šiem modeļiem) ekspluatācija:

Ūdens sildītājs ir aprīkots ar ūdens temperatūras regulēšanu - no 35°C līdz 50°C.

Atkarībā no iestatītās temperatūras iekārta automātiski regulē jaudu, kas nodrošina augstu CEŪS energoefektivitātes pakāpi.

Iekārta automātiski uztur iestatīto ūdens temperatūras vērtību pie ieplūdes ūdens temperatūras un spiediena svārstībām. Pārliedzieties, ka jaudas un darba spiediena vērtības atbilst tabulā 1 norādītajām vērtībām.

Iekārta automātiski nosaka uzstādīšanas veidu (zem izlietnes / virs izlietnes) un atbilstoši attēlo informāciju uz priekšējā panela.



Att. 5. Thermex Trend (tikai šiem modeļiem) priekšējais panelis

Solis 0. Aktivizējiet strāvas padevi, atveriet karstā ūdens krānu un pagaidiet apmēram 10-15 sekundes

Solis. 1. Kad karstā ūdens krāns ir atvērts, nospiediet ieslēgšanas pogu, pēc tam iedegsies skārientaustiņi - tad vēlreiz nospiediet ieslēgšanas pogu. Uz priekšējā paneļa uz 2 sekundēm tiks parādīta izplūdes ūdens noklusējuma temperatūra (38 °C), pēc tam iekārta parādīs faktisko temperatūru.

Solis 2. Kad karstā ūdens krāns ir atvērts, iestatiet vēlamo izejas temperatūru. Nospiediet taustiņus, lai pazeminātu izplūdes ūdens temperatūru. Nospiediet taustiņu, lai paaugstinātu izplūdes ūdens temperatūru. Uz priekšējā paneļa uz 2 sekundēm tiks parādīta iestatītā izplūdes ūdens temperatūra, pēc tam iekārta parādīs faktisko temperatūru, veicot sildīšanu līdz lietotāja iestatītajai temperatūras vērtībai. Ja iekārta nesasniedz iestatīto temperatūras vērtību, ir jānoregulē (jāsamazina) ūdens plūsma.

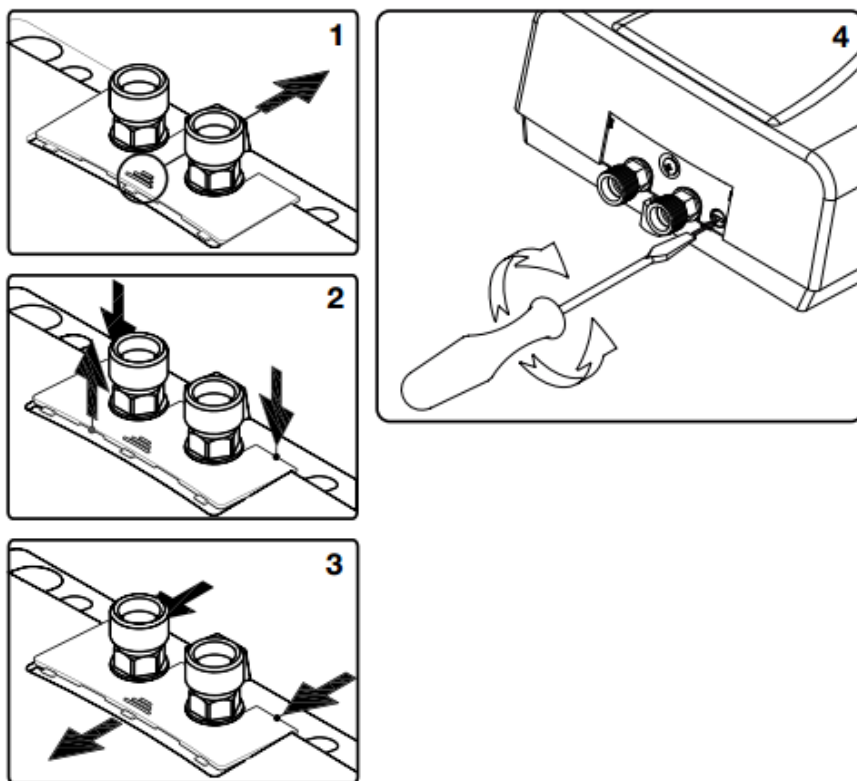
Ja lietotāja noteiktā temperatūras vērtība netiek sasniegta pie minimālās ūdens plūsmas, tad iekārtas jauda nav pietiekama, lai sasniegtu šo vērtību pie pašreizējās ūdens temperatūras vērtības pie ieplūdes (ūdens apgādes sistēmā).

Solis 3. Lai izslēgtu ūdens sildītāju, aizveriet karstā ūdens krānu uz maisītāja, spiediena devējs automātiski pārtrauks sildelementa elektroenerģijas padeves ķēdi (atslēgs sildelementa elektroapgādi). Temperatūras vērtību attēlojošā gaismas diode nekavējoties izdziest, skārientaustiņi izdziest pēc 3 sekundēm.

Piezīme: veiktie temperatūras iestatījumi saglabāsies arī pie nākamās ieslēgšanas reizes. Iekārta automātiski ieslēdzas, kad karstā ūdens krāns atveras, un izslēdzas, kad karstā ūdens krāns tiek aizvērts. Solis 0 ir nepieciešams tikai strāvas padeves pārtraukuma gadījumā.

Ūdens plūsmas regulēšana (jāveic speciālistam):

Izpildot att. 6 sniegtos norādījumus, noņemiet aizsargpaneli, kas atrodas starp ūdens sildītāja īscaurulēm. Izmantojot plakanas galvas skrūvgriezi, pagrieziet regulēšanas skrūvi pulksteņrādītāja virzienā, lai samazinātu maksimālo plūsmas ātrumu, un pagrieziet regulēšanas skrūvi pretēji pulksteņrādītāja virzienam, lai palielinātu maksimālo plūsmas ātrumu.



Att. 6. Maksimālās ūdens plūsmas regulēšana.

7. TEHNISKĀ APKOPE UN APKALPOŠANA

CEŪS nav nepieciešama nekāda apkalpošana no lietotāja puses. Remonta darbi obligāti jāveic licencētai organizācijai.

Traucējumu gadījumā lūdzam nemēģināt patstāvīgi labot CEŪS. Lūdzu, sazinieties ar tuvāko servisa centru, lai saņemtu palīdzību.

CEŪS korpusu var slaucīt ar viegli samitrinātu drānu. Abrazīvu materiālu vai agresīvu ķīmisku vielu lietošana ir aizliegta. Regulāri notīriet dušas galvas izsmidzināšanas galviņas un krānu no netīrumiem.

Regulāri pārbaudiet un notīriet filtru, kas atrodas aukstā ūdens CEŪS ieplūdes īscaurulē. Piekļuvi filtram veic, atvienojot CEŪS no aukstā ūdens padeves caurules. Pārļiecinieties, ka esat atvienojis iekārtu no elektroapgādes tīkla un galvenā ūdens padeves avota.

Neizmantojiet CEŪS ūdeni kā dzeramo ūdeni.

8. TRAUCĒJUMU/DARBĪBAS DEFEKTU NOTEIKŠANA UN NOVĒRŠANA

Darbības traucējuma veids: ūdens nesisilst, LED displejs nedeg

Iemesls	Novēršanas paņēmieni
Elektroapgāde atslēgta	Nodrošināt elektroapgādes padevi
Vāja ūdens plūsma (vai nav vispār)	Pārļiecinieties, ka minimālā spiediena vērtība ūdens sistēmā atbilst datiem tabulā 1 Pārļiecinieties, ka aukstā ūdens ieplūdes filtri nav piesārņoti.
Ūdens apgādes pieslēgšanas īscaurules ir sajauktas (savstarpēji) vietām	Nomainiet īscaurules vietām
Izdedzis sildelements	Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru.

Darbības traucējuma veids: ūdens neuzsilst, uz gaismas diožu (LED) displeja tiek attēlots «E2»

Iemesls	Novēršanas paņēmieni
Izplūdes ūdens temperatūras sensora kļūda	Sazinieties ar tuvāko pilnvaroto servisa centru.

Darbības traucējuma veids: nepietiekama ūdens uzsilde

Iemesls	Novēršanas paņēmieni
Lietotāja noteiktā ūdens temperatūra ir ļoti zema vai ūdens plūsma ir ļoti spēcīga	Iestatiet augstāku izplūdes temperatūras vērtību vai samaziniet ūdens plūsmu

Iepriekš minētie darbības traucējumi nav elektriskā ūdens sildītāja defekti, un patērētājs tos novērš patstāvīgi vai uz sava rēķina. Ja ūdens sildītājs nedarbojas pareizi, atgrieziet to pirkšanas vietā.

9. ELEKTRISKO ŪDENS SILDĪTĀJU TRANSPORTĒŠANA UN UZGLABĀŠANA

Elektrisko ūdens sildītāju transportēšana un uzglabāšana tiek veikta saskaņā ar norādēm uz iepakojuma:



– Nepieciešams aizsargāt kravu no mitruma iedarbības



– Trausla krava, nepieciešama piesardzīga apiešanās



– Ieteicamais temperatūru diapazons kravas uzglabāšanai no +10°C līdz +20°C



– Pareiza vertikāla kravas izvietošana

10. UTILIZĀCIJA

Ievērojot CEŪS uzstādīšanas, ekspluatācijas, tehniskās apkopes noteikumus un izmantojamā ūdens kvalitātei atbilstot spēkā esošajiem piemērojamajiem standartiem, CEŪS izgatavotājs savam izstrādājuma kalpošanas perioda ilgumu - 5 gadi.

Veicot CEŪS utilizāciju, ir jāievēro vietējie vides aizsardzības likumi un ieteikumi.

Ražotājs patur tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma veikt izmaiņas ūdens sildītāja konfigurācijā, konstruktīvajā risinājumā un tehniskajās īpašībās, nepasliktinot produkta darba raksturlielumus.

11. RAŽOTĀJA GARANTIJAS

Ražotājs nosaka CEŪS garantijas laiku 2 gadi.

Garantijas laiks tiek aprēķināts no CEŪS pārdošanas datuma. Ja veikala zīmogā norādītā pārdošanas datuma nav vai arī tas ir labots, garantijas laiku aprēķina no ūdens sildītāja izgatavošanas datuma, kas norādīts uz iekārtas korpusa identifikācijas plāksnītes. Izstrādājuma izgatavošanas datums ir kodēts ar unikālu sērijas numuru, kas atrodas uz identifikācijas plāksnes (uzlīmes), kas atrodas izstrādājuma korpusa augšējā daļā. Izstrādājuma sērijas numuru veido trīspadsmit cipari. Sērijas numura trešais un ceturtais cipars ir izgatavošanas gads, piektais un sestais ir izgatavošanas mēnesis, septītais un astotais ir izgatavošanas diena. Pretenzijas garantijas laikā tiek pieņemtas tikai šīs rokasgrāmatas esamības gadījumā ar uzņēmuma-pārdevēja atzīmēm, kā arī identifikācijas plāksnītei esot uz CEŪS korpusa.

Garantija attiecas tikai uz ūdens sildītāju, kuru izmanto tikai tādām vajadzībām, kas nav saistītas ar komercdarbības veikšanu. Par uzstādīšanas un pieslēguma noteikumu ievērošanu atbild pircējs (patstāvīgas pieslēgšanas gadījumā) vai uzstādīšanas uzņēmums, kas veica pieslēgšanu.

Veicot CEŪS uzstādīšanu (pievienošanu) un ekspluatējot to, patērētājam ir pienākums ievērot prasības, kas garantijas laikā nodrošina iekārtas nevainojamu darbību:

- ievērot drošības noteikumus un organizēt nepieciešamos drošības pasākumus, ievērot uzstādīšanas, pieslēgšanas, ekspluatācijas un apkopes noteikumus, kas noteikti ekspluatācijas un uzstādīšanas rokasgrāmatā;
- izslēgt mehānisku bojājumu iespējamību, kas var rasties neuzmanīgas glabāšanas, transportēšanas un uzstādīšanas rezultātā;
- novērst CEŪS sasalšanas iespējamību;
- CEŪS pievienošanai izmantot kabeli ar šķērssgriezumu, kas nav mazāks par minimālo ražotāja ieteikto šķērssgriezumu (norādīts uz uzlīmes uz iepakojuma un šajā rokasgrāmatā).

Izgatavotājs neatbild par defektiem, kas radušies, patērētājam pārkāpjot CEŪS uzstādīšanas, ekspluatācijas un apkopes noteikumus, kas norādīti iekārtai pievienotajā uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijā, ieskaitot gadījumos, kad šie trūkumi ir radušies nepieņemamu tīklu (elektriskās un ūdens apgādes) parametru dēļ, kuros darbojas CEŪS, kā arī trešo personu iejaukšanās rezultātā. Ražotāja garantija neattiecas uz pretenzijām par CEŪS izskatu. Remonta darbi, kā arī komplektējošo elementu un sastāvdaļu nomaiņa garantijas laikā nepagarina CEŪS garantijas periodu. CEŪS uzstādīšana, pieslēgšana elektroapgādes tīklam un pirmreizējā lietošana jāveic kvalificētam speciālistam.

12. INFORMĀCIJA PAR RAŽOTĀJUZŅĒMUMU

Ražotājuzņēmums:

Ražotājuzņēmums: SUMEC Machinery&ElectricCo., Ltd

198 Changjiang Road, Nanjing, 210018, China

Ražotājvalsts – Ķīnas Republika.

13. ATZĪME PAR PĀRDOŠANU

Modelis _____ Sērijas numurs _____

Pārdošanas datums « _____ » _____ 20 _____ g.

Uzņēmums-pārdēvējs: _____

Uzņēmuma-pārdēvēja
pārstāvja paraksts _____

Uzņēmuma- pārdevēja zīmogs

Izstrādājums ir nokomplektēts, man nav sūdzību attiecībā uz produkta izskatu. Es saņēmu lietošanas instrukciju ar nepieciešamajām atzīmēm, esmu iepazinies ar ekspluatācijas noteikumiem un garantijas noteikumiem un tiem piekrītu.

Pircēja paraksts: _____

SERVISA CENTRI LATVIJĀ

Rīga	SIA “Elektronika Serviss” .. Tadaļķu iela 4, Rīga .. Brīvības iela 142, Rīga .. Gaņību dambis 40c, Rīga	Latvija	(371) 67 717 060	serviss@elektronika.lv
Rīga	SIA “MISABIL” .. Melnsila iela 23, Rīga	Rīga un apkārtne	(371) 29 525 423 (371) 29 545 199	misabil@inbox.lv
Valmiera	SIA “Stars Serviss” .. Fabrikas iela 1, Valmiera	Valmiera un apkārtne	(371) 64 226 051	stars@mikronet.lv
Liepāja	SIA “EGP Santehserviss” .. Ventas iela 2-41, Liepāja	Liepāja un apkārtne	(371) 63 426 448 (371) 63 426 449 (371) 29 339 877	ep.egp.sts@gmail.com



Please carefully read this operation manual before using the water heater and pay a special attention to the parts marked with “ATTENTION”

DEAR BUYER,

Congratulations on buying your Thermex instantaneous water heater. We are sure that a wide range of our electric water heaters will satisfy any needs. Usage of modern technologies and high-quality materials is a foundation of popularity and trust in Thermex trademark.

Thermex electric water heaters were developed and manufactured in full compliance with the national and international standards guaranteeing safety and security of their operation.

This manual is for Thermex instantaneous electric water heaters of **Balance** series (hereinafter referred to as the IEWH, appliance, device). The full name of the appliance is indicated in the ID plate on the body of the appliance, as well as on the box sticker.

1. USE

Thermex instantaneous electric water heater is designed for providing hot water to municipal facilities having water mains of the required parameters. The IEWH is to be used in closed heated premises.

2. MAIN TECHNICAL DATA

The IEWH degree of protection against intrusion of particulate matters and dust is IP25.

The ambient temperature for the IEWH operation should lie within the range from +3 C° to +40 C°, the atmospheric humidity should be up to 80% or may rise to 98% for a short period (while the ambient temperature does not exceed 25 C°). Water freezing in the IEWH at a negative temperature will lead to its failure which is not covered by the warranty.

Table 1

Model	Balance 4500	Balance 6000
Voltage	230 V ~	230 V ~
Frequency	50 Hz	50 Hz
Power	4500 W	6000 W
Automatic circuit breaker	25 A	32 A
Recommended parameters of a residual cut-off device	30 mA	30 mA
Output ($\Delta t=25^{\circ}\text{C}$)	2.6 l/min	3.4 l/min
Output ($\Delta t=35^{\circ}\text{C}$)	1.8 l/min	2.5 l/min
Water consumption for launching	1.6 l/min	2.2 l/min
Dimensions of the appliance	190X90X157 mm	190X90X157 mm
Weight	1.4 kg	1.4 kg
Dimensions of the box	178X110X220 mm	178X110X220 mm
Recommended cable cross-section	2,5 mm ²	4 mm ²
Water connection	G 1/2	G 1/2
Working pressure	~0,07 MPa	~0,08 MPa
Rated pressure	1 MPa	1 MPa
Ingress protection class	IP25	IP25
Electric protection class	I	I
Energy efficiency class	A	A

3. PACKAGE CONTENTS

Water heater	- 1 pc
Operation manual	- 1 pc
Packaging	- 1 pc
Mounting panel	- 1 pc
Washer	- 2 pcs
Wall plug	- 2 pcs
Gasket	- 1 pc
Filter	- 1 pc

4. SAFETY MEASURES

Electric wire, safety devices, and switchgears should comply with the power capacity of the appliance to be connected. Connect the appliance only to the electrical network having the parameters set in the identification plate on the appliance body.

Before installing, check the electrical network and make sure that it has a ground loop. It is prohibited to use the IEWH if there is no ground loop.

It is mandatory to install additional filters when the IEWH is used in outdated water supply systems that have a large quantity of suspended particulate matter and impurities in the flowing water.

IT IS PROHIBITED:

- to leave a working IEWH unattended;
- to connect an IEWH to the electrical network before it is wall-installed and filled with water;
- to use contaminated water containing sand, rust or silt, to switch on an IEWH with the water frozen inside;
- to use the appliance in non-closed and non-heated premises (in the premises where there is a risk of freezing).



The electrical safety of the water heater is guaranteed only if there is an efficient ground connection made in accordance with the current regulations for electrical appliances installations.

The appliance must be installed with a residual cut-off device.

Electric wires, safety devices, and switchgears should withstand the current load complying with the power capacity of the appliance.



You should pay the attention of children that they must not play with the IEWH. The IEWH is not to be used by persons (including children) having limited physical capacities, tactual disorders or mental disabilities, as well as by persons who do not know how to use an IEWH, except for the cases when they are observed or instructed by the people responsible for the IEWH safety.

5. INSTALLATION AND CONNECTION

The equipment must be installed only by qualified specialists.

The IEWH must be connected to the water supply system only with copper pipes, metal-reinforced plastic pipes or plastic pipes and with a special flexible plumbing hose. It is forbidden to use flexible plumbing hoses which were already in use. It is forbidden to feed the water into the IEWH through a Y-strainer (not included in the IEWH package set) installed onto the cold water mains.

Thermex Balance IEWH may be installed whether with the branch pipes upwards or with the branch pipes downwards.

It is recommended to follow this installation sequence:

1. Install the water heater onto the wall.
2. Connect it to the water line.
3. Connect it to the electrical network.

6. LOCATION, INSTALLATION, CONNECTION TO THE ELECTRICAL NETWORK

Before drilling (making holes in) a wall, take into account the location of the cables, channels, and pipes in it.



To prevent damages to the property of the consumer and/or third parties caused by failures of the hot-water supply system, it is required to install the IEWH in the premises having damp-proof floor and sewage drainage. Never place under the IEWH any objects that are sensitive to water. When installing the IEWH in the premises that do not meet these requirements, it is mandatory to put a drip pan with a sewage drainage under the IEWH.

If the IEWH is placed in the areas which are difficult to reach during technical maintenance and warranty servicing (mezzanines, niches, ceiling voids, etc.), the consumer shall dismantle and install the IEWH on his/her own or at his/her expenses.

Note: a drip pan is not included in the IEWH package set.



Make sure that the IEWH is filled with water before switching it on.

Before wiring, de-energize the network to which you connect the appliance. At first the cable is connected to the appliance, then to the circuit breaker. The appliance should be connected to its own automatic circuit breaker.

Disengage the mounting panel from the electric water heater body following the instructions from Figure 1. To do it, put until tight a flat blade screwdriver into the lock located between the cold and hot water branch pipes and pull up a little (1). Tilt the appliance forward to not more than 15° (2) and disconnect the appliance by pulling it upwards (3).

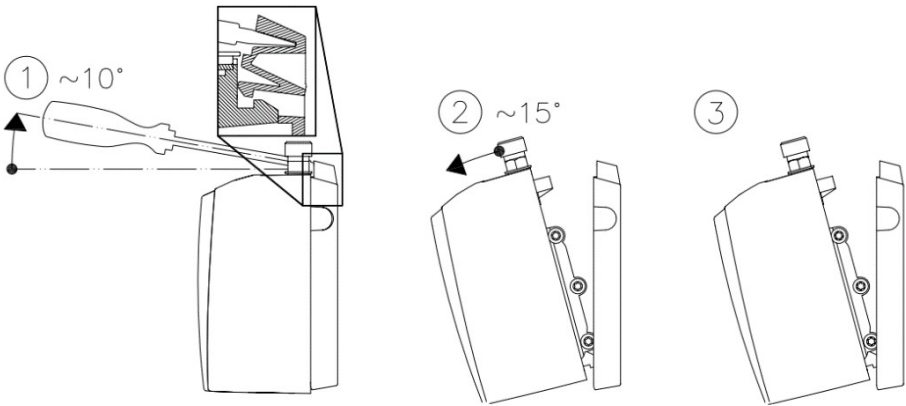


Figure 1. Disconnection of the mounting panel from the IEWH

Installation of Thermex Balance 4500 and Thermex Balance 6000 models under the sink is done in accordance with Figure 2:

1. Install a mounting panel onto the wall and anchor it with two screws.
2. For the under-sink installation the inlet and outlet branch pipes are located on the top: the water inlet branch pipe is to the left (colored blue), the water outlet branch pipe is to the right (colored red). Fixate the IEWH to the mounting panel (there will be a click if the appliance is installed correctly).
3. Connect the IEWH to the water pipeline. Legend: a – gasket, b – filter, c – cold water inlet branch pipe, d – hot water outlet branch pipe.
4. Connect the network cable L (brown/red), N (blue) and GND (yellow/green) to the power supply source. First connect the IEWH to the water pipeline, then connect the IEWH to the electrical network.

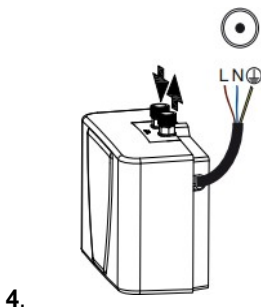
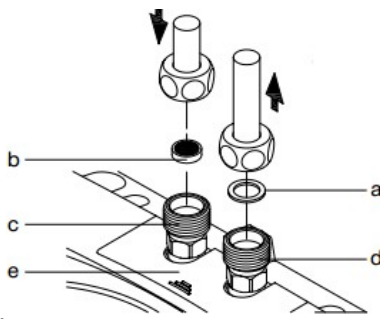
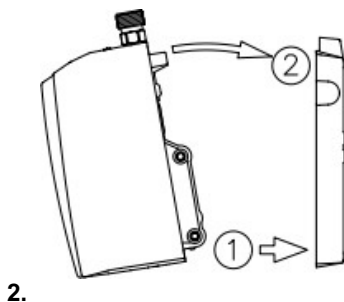
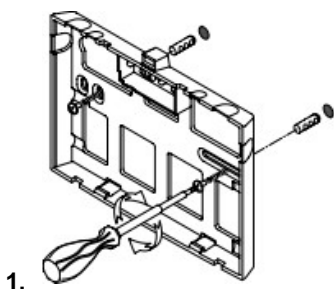


Figure 2. Under-sink installation

Installation of Thermex Balance 4500 and Thermex Balance 6000 models above the sink is done in accordance with Figure 3:

1. Install a mounting panel onto the wall and anchor it with two screws.
2. For the above-sink installation the inlet and outlet branch pipes are located on the bottom: the water inlet branch pipe is to the right (colored blue), the water outlet branch pipe is to the left (colored red). Fixate the IEWH to the mounting panel (there will be a click if the appliance is installed correctly).
3. Connect the IEWH to the water pipeline. Legend: a – gasket, b – filter, c – cold water inlet branch pipe, d – hot water outlet branch pipe.
4. Connect the network cable L (brown/red), N (blue) and GND (yellow/green) to the power supply source. First connect the IEWH to the water pipeline, then connect the IEWH to the electrical network.

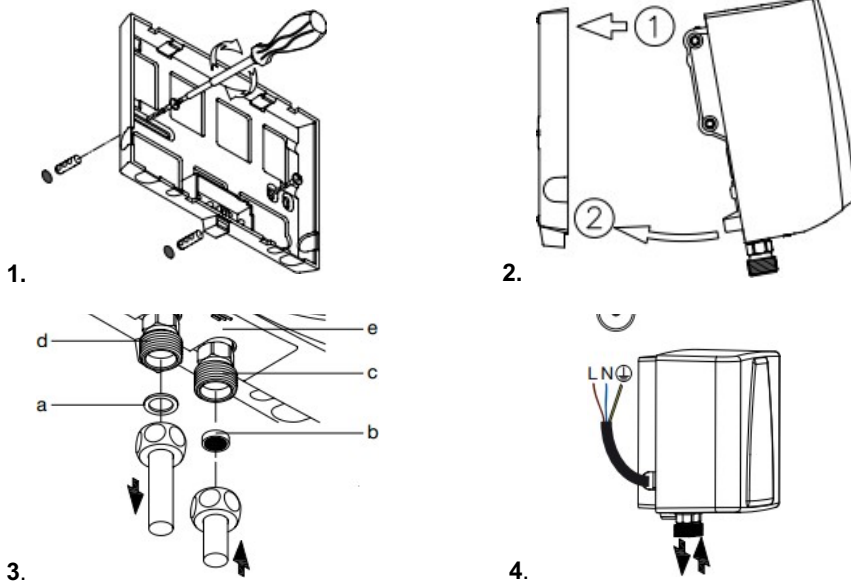


Figure 3. Above-sink installation



The water heater should be constantly connected to an AC power source of 230 V~ and have a mandatory connection to an earth loop.

7. CONNECTION TO THE PIPELINE

Thermex Balance 4500 and Thermex Balance 6000 instantaneous electric water heaters are closed-outlet appliances and may be incorporated into the water supply system. The rated pressure for these models is 1 MPa. If the pressure in the pipeline exceeds 1 MPa, it is required to install a pressure reducing valve (not included in the IEWH package set) at the inlet before the IEWH to reduce the water pressure to the normal.

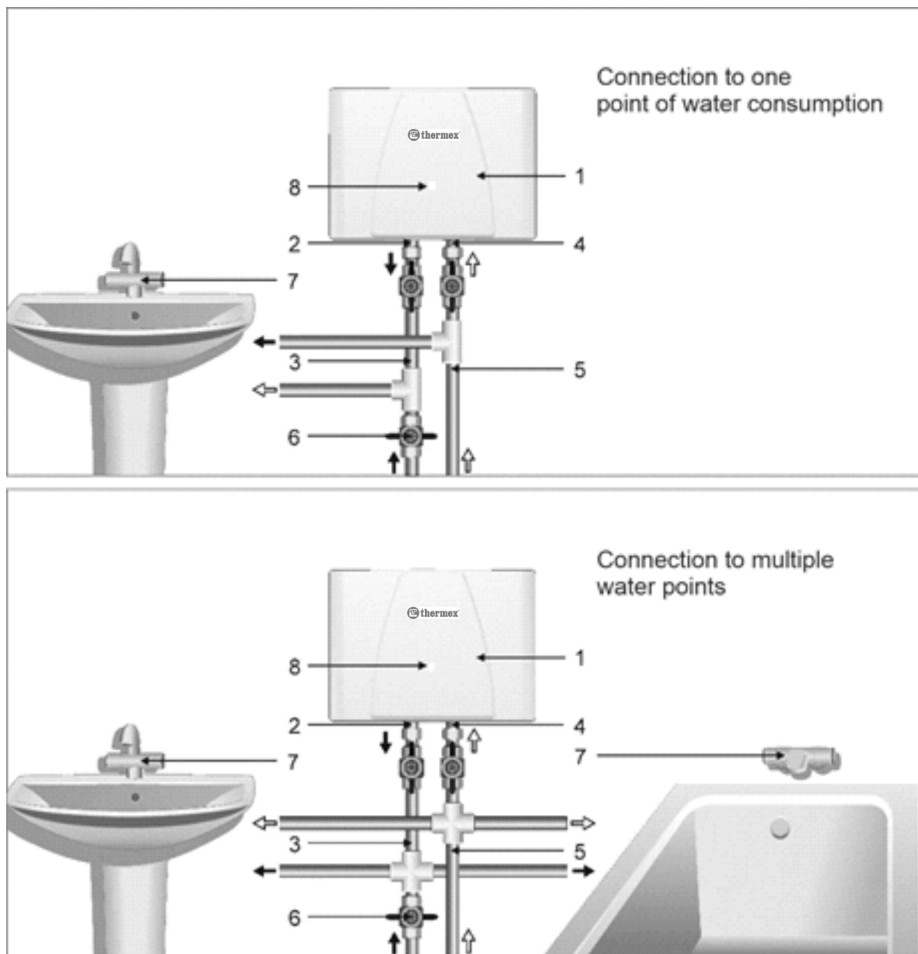


Figure 4. Connection of the IEWH to the water line

1 – water heater (IEWH); 2 – outlet branch pipe for hot water; 3 – hot water mains; 4 – inlet branch pipe for cold water; 5 – cold water mains; 6 – cut-off valve (not included in the IEWH package set); 7 – mixer tap (not included in the IEWH package set); 8 – light power-on indicator.

Connect the cold water inlet branch pipe **(4)** with the cold-water supply pipe **(5)** by a copper pipe or a flexible plumbing hose. Connect the hot water outlet branch pipe **(2)** with the current hot water distribution system **(3)** by a copper pipe or a flexible plumbing hose. Shut off the hot water supply from the water mains to your system with a cut-off valve **(6)**. After the connection is done, feed water to the IEWH **(1)**, after the IEWH is filled, stop the water feeding. Check tightness of all connections, if necessary, tighten the connection screws and nuts.

8. AIR LOCK REMOVAL

Before connecting the IEWH to the electrical network, if after the IEWH has not been in use for a long time and after each emptying of the appliance, it is required to assure that there are no air locks in the water system and in the IEWH. De-energize the IEWH by disconnecting it from the electrical network, start water feeding through the IEWH and wait until all air comes out of the appliance (approximately 1 minute) at a maximum temperature (minimum water flow). After this the appliance can be connected to the electrical network.

Make sure that the minimum pressure in the water supply system is not less than the values indicated in Table 1.

9. OPERATION

Water heats up momentarily in the IEWH by passing through a thermoresistant plastic flask which houses heating elements. The water pipeline temperature may vary considerably within a year: from 5°C in winter to 20°C in summer. That is why the water flow at the outlet of the IEWH in winter may be significantly less than in summer while the temperature remains consistent.



If you are not planning to use the IEWH for a long time, it should be disconnected from the electrical network.

If you do not use the IEWH in winter and there is a risk of the water pipeline freezing or IEWH freezing, it is recommended to de-energize the heater and discharge the water from it.

Operation of Thermex Balance 4500 and Thermex Balance 6000 models (closed-outlet appliances):

1. The water flow is regulated by a hot water tap in the mixer faucet (Figure 4 point 7) at the IEWH outlet. By reducing the water flow you increase the water temperature at the outlet and vice versa.
2. Make sure that the power and working pressure correspond to the values from Table 1. The IEWH switching on and heating start automatically, concurrently the front panel indicator lights on (Figure 4, point 8).
3. Wait 10-20 seconds after the heating start for the water temperature stabilizing.
4. In order to switch off the water heater, close the hot water tap in the mixer faucet (Figure 4, point 7), the pressure sensor will automatically break the circuit of power feeding to the heating element. Concurrently the front panel indicator will light off. (Figure 4, point 8).

Water flow regulation (to be done by a qualified technician):

Following the instructions of Figure 5, take off the protective panel located between the branch pipes. Using a flat blade screwdriver, turn the adjusting screw clockwise for the reduction of maximum flow. Turn the adjusting screw counterclockwise for increasing the maximum flow.

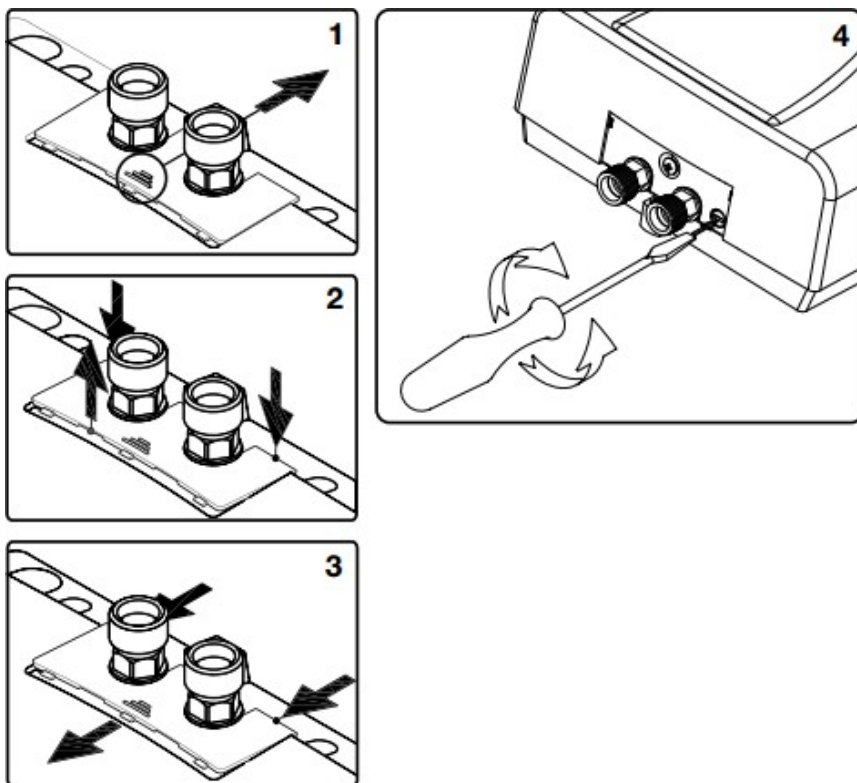


Figure 5. Regulation of the maximum water flow.

10. MAINTENANCE AND SERVICING

The IEWH does not require any servicing by the user. Any repairs should mandatorily be done by a licensed company.

In case of any failures, do not try to fix the appliance on your own. Please address the nearest authorized service centre.

The body of the IEWH can be wiped with a slightly wet cloth. It is forbidden to use any abrasive materials or aggressive chemicals. Clean the spraying nozzles of the shower head and the faucet of contaminants regularly.

Check and clean regularly the filter located in the inlet cold water branch pipe of the IEWH. The filter is accessed by disconnecting the IEWH from the cold water supply pipe. Make sure that you disconnect the appliance from power supply and water supply.

Do not use the water from the IEWH for drinking.

11. TROUBLESHOOTING

Trouble: Water is not heated, the light indicator does not switch on

Reason	Remedy
The power supply is disconnected	Provide the power supply
Weak (or no) water flow	Make sure that the minimum water pressure in the water supply system corresponds to the value from Table 1 Make sure that the inlet cold water filters are not dirty
Branch pipes are in the wrong places (cold water one is installed into the slot for the hot water branch pipe)	Interchange the branch pipes
The heating element blew	Contact the closest authorized service center

Trouble: the heated water is not hot enough

Reason	Remedy
The temperature set by the user is too low or the water flow velocity is too big	Set a higher outlet water temperature or decrease the water flow

The above-mentioned troubles are not defects of an electric water heater and should be remedied by the consumer or at his/her expense. If the water heater does not work properly, return it to the point of purchase.

12. TRANSPORTATION AND STORAGE OF ELECTRIC WATER HEATERS

Electric water heaters should be transported and stored in accordance with the handling symbols on the package:



– protect the cargo from moisture



– fragile, caution



– recommended temperature limits for storage: from +10°C to +20°C



– this way up – correct vertical storage of the cargo

13. DISPOSAL

The manufacturer sets 5 years as the service life for the IEWH subject to following the rules of installation, operation, maintenance and compliance of the water quality with the standards in use.

The IEWH should be disposed in accordance with the local environmental laws and recommendations.

The manufacturer reserves the right to implement modifications to the list of components, design, and properties of the water heater that do not deteriorate the operational characteristics of the equipment without a special notification.

14. MANUFACTURER'S GUARANTEE

The manufacturer sets 2 years as the warranty period for the IEWH.

The warranty period starts from the date of the IEWH purchase. If there is no shop stamp certifying the purchase date or if it was corrected, the warranty period is considered to start on the water heater manufacture date indicated in the identification plate on the appliance body. The manufacture date is encoded in a unique serial number in the identification plate (sticker) located on the upper part of the appliance body. The serial number of the appliance consists of thirteen digits. The third and fourth digits represent the year of manufacture, the fifth and the sixth digits are the month of manufacture, the seventh and the eighth digits show the day of manufacture. During the warranty period, complaints are accepted provided that this Manual with the stamp of the sales company and the identification plate on the body of the IEWH are in place.

The warranty covers only the water heaters used for the purposes not related to commercial activities. The responsibility for following the installation and connection rules lies with the buyer (if (s)he implements the connection on his/her own) or with the service company implementing the connection

When installing and using the IEWH, the consumer shall be obliged to observe the requirements ensuring fail-safe operation of the appliance within the warranty period:

- to follow the safety measures and rules of installation, connection, and servicing stipulated in this Manual;
- to exclude any mechanical damages caused by negligent storage, transportation or mounting;
- to exclude the IEWH freezing;
- to use for connection of the IEWH the cable with the cross section of not less than the minimum recommended cross section advised by the manufacturer (stipulated in the sticker on the package and in this Manual).

The manufacturer does not bear responsibility for any defects resulting from violation of the rules of installation, operation and maintenance of the IEWH stipulated in the Manual supplied with the appliance, including in cases when these defects appeared due to inappropriate parameters of the networks (electrical and water supply networks) where the IEWH operated, or if they were caused by third party intervention. The manufacturer's warranty does not cover complaints for the IEWH appearance. Any repairs, replacement of components or parts of the equipment during the warranty period shall not prolong the warranty period for the IEWH in general. Installation, electric connection, and first use of the IEWH should be carried out by a qualified technician.

15. INFORMATION ABOUT THE MANUFACTURER AND CERTIFICATION

Manufacturer:

SUMEC Machinery & Electric Co., Ltd

No: 198 Changjiang Road, Nanjing, 210018, Jiangsu, China

All models have been certified and comply with requirements of European Directives: 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU (RoHS).



16. NOTE OF SALE

Model _____ Serial no. _____

Date of sale _____ 20 _____

Selling company: _____

Signature of the selling company representative

Selling company
stamp

The appliance is complete, I have no complaints about its appearance. I have received the Operation Manual with all required notes. I have acknowledged and accepted the rules of usage and conditions of the warranty.

Signature of the buyer: _____



WARRANTY CERTIFICATE 1 /

TAGLIANDO DI GARANZIA 1 / TALÓN DE GARANTÍA 1 / GARANTIEZETTEL 1 /

GARANTIEKAART 1 / BON DE GARANTIE 1 / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН 1 /

GARANTIJAS TALONS 1 / GARANTINIS TALONAS 1 / GARANTITÄLÖNG 1

Model / Modello / Modelo / Ausführung / Model / Modèle / Модель / Modelis / Modelis / Model		Dealer's seal / Timbro del venditore / Sello de la empresa-vendedor / Siegel des verkäu- fers / Stempel van firma verkoper / Sceau de la firme productrice / Печать фирмы продавца / Pārdevēja zīmogs / Īmonēs pardavējos antspaudas / Mūījafirma pitser
Serial No. / Numero di matricola / Número de serie / Serie / Serie nr / Numéro de série / Серийный номер / Sērijas numurs / Serijinis Nr. / Seerianumber		
Date of sale / Data di vendita / Fecha de venta / Verkaufsdatum / Verkoopdatum / Date de vente / Дата продажи / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Mūīgi kuupāvē		
Dealer / Venditore / Empresa- vendedor / Verkäufer / Firma verkoper / Firma productrice / Фирма продавец / Pārdevējs / Pardavējas / Mūīgifirma		

To be filled by the dealer / Reservato al venditore / Timbro del venditore / Wird von dem verkäufer ausgefüllt / Wordt ingevuld door firma-verkoper / À remplir uniquement par la firme productrice / Заполняется фирмой продавцом / Aizpilda pārdevējs / Pildo ģmonē pardavēja / Tāidab mūījafirma



WARRANTY CERTIFICATE 2 /

TAGLIANDO DI GARANZIA 2 / TALÓN DE GARANTÍA 2 / GARANTIEZETTEL 2 /

GARANTIEKAART 2 / BON DE GARANTIE 2 / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН 2 /

GARANTIJAS TALONS 2 / GARANTINIS TALONAS 2 / GARANTITÄLÖNG 2

Model / Modello / Modelo / Ausführung / Model / Modèle / Модель / Modelis / Modelis / Model		Dealer's seal / Timbro del venditore / Sello de la empresa-vendedor / Siegel des verkäu- fers / Stempel van firma verkoper / Sceau de la firme productrice / Печать фирмы продавца / Pārdevēja zīmogs / Īmonēs pardavējos antspaudas / Mūījafirma pitser
Serial No. / Numero di matricola / Número de serie / Serie / Serie nr / Numéro de série / Серийный номер / Sērijas numurs / Serijinis Nr. / Seerianumber		
Date of sale / Data di vendita / Fecha de venta / Verkaufsdatum / Verkoopdatum / Date de vente / Дата продажи / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Mūīgi kuupāvē		
Dealer / Venditore / Empresa- vendedor / Verkäufer / Firma verkoper / Firma productrice / Фирма продавец / Pārdevējs / Pardavējas / Mūīgifirma		

To be filled by the dealer / Reservato al venditore / Timbro del venditore / Wird von dem verkäufer ausgefüllt / Wordt ingevuld door firma-verkoper / À remplir uniquement par la firme productrice / Заполняется фирмой продавцом / Aizpilda pārdevējs / Pildo ģmonē pardavēja / Tāidab mūījafirma

Date of acceptance / Data di ricezione / Fecha de la recepción / Aufnahmedatum / Datum van ontvangst / Date d'acceptance / Дата приема / Saņemšanas datums / Priėmimo data / Vastuvėtu kuupėv		Stamp of service center / Timbro del centro di assistenza / Sello del centro de asistencia tćcnica / Siegel des servicebetriebs / Stempel van servicecentrum / Sceau du service client / Печать сервисного центра / Servisa centra zīmogs / Aptarnavimo centro antspaudas /
Issue date / Data do consegna / Fecha de la expedición / Ausgabedatum / Datum van uitgifte / Date de délivrance / Дата выдачи / Izsniegšanas datums / Īšdavimo data / Vāļjaandmise kuupėv		
Defect / Difetto / Defecto / Defekt / Gebrek / Défaut / Дефект / Defekts / Defektas / Rike		
Executed work / Lavori eseguiti / Trabajo cumplido / Durchgeführte Arbeiten / Gedane werkzaamheden / Travail produit / Выполненная работа / Īzpildītais darbs / Atlikti darbai / Tehtud töö		
Expert (full name) / Tecnico / Contraestre (nombres y apellidos) / Fachspezialist (name) / Vakkundige (naam) / Réparateur (nom, prénom) / Специалист (имя) / Meistars / Meistras / Spetsialist		Teeninduskeskuse pitser

Filled in by service center / Reservato al centro di assistenza / Se complementa por el centro de asistencia tćcnica / Wird von dem Servicebetrieb ausgefüllt / Wordt ingevuld door het servicecentrum / Ā remplir uniquement par le service client / Заполняется сервисным центром / Aizpilda servisa centrs / Pildo aptarnavimo centras / Tāidab teeninduskeskus

Date of acceptance / Data di ricezione / Fecha de la recepción / Aufnahmedatum / Datum van ontvangst / Date d'acceptance / Дата приема / Saņemšanas datums / Priėmimo data / Vastuvėtu kuupėv		Stamp of service center / Timbro del centro di assistenza / Sello del centro de asistencia tćcnica / Siegel des servicebetriebs / Stempel van servicecentrum / Sceau du service client / Печать сервисного центра / Servisa centra zīmogs / Aptarnavimo centro antspaudas /
Issue date / Data do consegna / Fecha de la expedición / Ausgabedatum / Datum van uitgifte / Date de délivrance / Дата выдачи / Izsniegšanas datums / Īšdavimo data / Vāļjaandmise kuupėv		
Defect / Difetto / Defecto / Defekt / Gebrek / Défaut / Дефект / Defekts / Defektas / Rike		
Executed work / Lavori eseguiti / Trabajo cumplido / Durchgeführte Arbeiten / Gedane werkzaamheden / Travail produit / Выполненная работа / Īzpildītais darbs / Atlikti darbai / Tehtud töö		
Expert (full name) / Tecnico / Contraestre (nombres y apellidos) / Fachspezialist (name) / Vakkundige (naam) / Réparateur (nom, prénom) / Специалист (имя) / Meistars / Meistras / Spetsialist		Teeninduskeskuse pitser

Filled in by service center / Reservato al centro di assistenza / Se complementa por el centro de asistencia tćcnica / Wird von dem Servicebetrieb ausgefüllt / Wordt ingevuld door het servicecentrum / Ā remplir uniquement par le service client / Заполняется сервисным центром / Aizpilda servisa centrs / Pildo aptarnavimo centras / Tāidab teeninduskeskus



WARRANTY CERTIFICATE 3 /

TAGLIANDO DI GARANZIA 3 / TALÓN DE GARANTÍA 3 / GARANTIEZETTEL 3 /

GARANTIEKAART 3 / BON DE GARANTIE 3 / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН 3 /

GARANTIJAS TALONS 3 / GARANTINIS TALONAS 3 / GARANTITÄLÖNG 3

Model / Modello / Modelo / Ausführung / Model / Modèle / Модель / Modelis / Modelis / Model		Dealer's seal / Timbro del venditore / Sello de la empresa-vendedor / Siegel des verkäu- fers / Stempel van firma verkoper / Sceau de la firme productrice / Печать фирмы продавца / Pārdevēja zīmogs / Īmonēs pardavējos antspaudas / Mūījafirma pitser
Serial No. / Numero di matricola / Número de serie / Serie / Serie nr / Numéro de série / Серийный номер / Sērijas numurs / Serijinis Nr. / Seerianumber		
Date of sale / Data di vendita / Fecha de venta / Verkaufsdatum / Verkoopdatum / Date de vente / Дата продажи / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Mūīgi kuupāvē		
Dealer / Venditore / Empresa- vendedor / Verkäufer / Firma verkoper / Firma productrice / Фирма продавец / Pārdevējs / Pardavējas / Mūīgifirma		

To be filled by the dealer / Reservato al venditore / Timbro del venditore / Wird von dem verkäufer ausgefüllt / Wordt ingevuld door firma-verkoper / À remplir uniquement par la firme productrice / Заполняется фирмой продавцом / Aizpilda pārdevējs / Pildo ģmonē pardavēja / Tāidab mūījafirma



WARRANTY CERTIFICATE 4 /

TAGLIANDO DI GARANZIA 4 / TALÓN DE GARANTÍA 4 / GARANTIEZETTEL 4 /

GARANTIEKAART 4 / BON DE GARANTIE 4 / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН 4 /

GARANTIJAS TALONS 4 / GARANTINIS TALONAS 4 / GARANTITÄLÖNG 4

Model / Modello / Modelo / Ausführung / Model / Modèle / Модель / Modelis / Modelis / Model		Dealer's seal / Timbro del venditore / Sello de la empresa-vendedor / Siegel des verkäu- fers / Stempel van firma verkoper / Sceau de la firme productrice / Печать фирмы продавца / Pārdevēja zīmogs / Īmonēs pardavējos antspaudas / Mūījafirma pitser
Serial No. / Numero di matricola / Número de serie / Serie / Serie nr / Numéro de série / Серийный номер / Sērijas numurs / Serijinis Nr. / Seerianumber		
Date of sale / Data di vendita / Fecha de venta / Verkaufsdatum / Verkoopdatum / Date de vente / Дата продажи / Pārdošanas datums / Pardavimo data / Mūīgi kuupāvē		
Dealer / Venditore / Empresa- vendedor / Verkäufer / Firma verkoper / Firma productrice / Фирма продавец / Pārdevējs / Pardavējas / Mūīgifirma		

To be filled by the dealer / Reservato al venditore / Timbro del venditore / Wird von dem verkäufer ausgefüllt / Wordt ingevuld door firma-verkoper / À remplir uniquement par la firme productrice / Заполняется фирмой продавцом / Aizpilda pārdevējs / Pildo ģmonē pardavēja / Tāidab mūījafirma

Date of acceptance / Data di ricezione / Fecha de la recepción / Aufnahmedatum / Datum van ontvangst / Date d'acceptance / Дата приема / Saņemšanas datums / Priėmimo data / Vastuvėtu kuupėv		Stamp of service center / Timbro del centro di assistenza / Sello del centro de asistencia tćcnica / Siegel des servicebetriebs / Stempel van servicecentrum / Sceau du service client / Печать сервисного центра / Servisa centra zīmogs / Aptarnavimo centro antspaudas /
Issue date / Data do consegna / Fecha de la expedición / Ausgabedatum / Datum van uitgifte / Date de délivrance / Дата выдачи / Izsniegšanas datums / Īšdavimo data / Vāljaandmise kuupėv		
Defect / Difetto / Defecto / Defekt / Gebrek / Défaud / Дефект / Defekts / Defektas / Rike		
Executed work / Lavori eseguiti / Trabajo cumplido / Durchgeführte Arbeiten / Gedane werkzaamheden / Travail produit / Выполненная работа / Īzpildītais darbs / Atlikti darbai / Tehtud töö		
Expert (full name) / Tecnico / Contraestre (nombres y apellidos) / Fachspezialist (name) / Vakkundige (naam) / Réparateur (nom, prénom) / Специалист (имя) / Meistars / Meistras / Spetsialist		Teeninduskeskuse pitser

Filled in by service center / Reservato al centro di assistenza / Se complementa por el centro de asistencia tćcnica / Wird von dem Servicebetrieb ausgefüllt / Wordt ingevuld door het servicecentrum / Ā remplir uniquement par le service client / Заполняется сервисным центром / Aizpilda servisa centrs / Pildo aptarnavimo centras / Tāidab teeninduskeskus

Date of acceptance / Data di ricezione / Fecha de la recepción / Aufnahmedatum / Datum van ontvangst / Date d'acceptance / Дата приема / Saņemšanas datums / Priėmimo data / Vastuvėtu kuupėv		Stamp of service center / Timbro del centro di assistenza / Sello del centro de asistencia tćcnica / Siegel des servicebetriebs / Stempel van servicecentrum / Sceau du service client / Печать сервисного центра / Servisa centra zīmogs / Aptarnavimo centro antspaudas /
Issue date / Data do consegna / Fecha de la expedición / Ausgabedatum / Datum van uitgifte / Date de délivrance / Дата выдачи / Izsniegšanas datums / Īšdavimo data / Vāljaandmise kuupėv		
Defect / Difetto / Defecto / Defekt / Gebrek / Défaud / Дефект / Defekts / Defektas / Rike		
Executed work / Lavori eseguiti / Trabajo cumplido / Durchgeführte Arbeiten / Gedane werkzaamheden / Travail produit / Выполненная работа / Īzpildītais darbs / Atlikti darbai / Tehtud töö		
Expert (full name) / Tecnico / Contraestre (nombres y apellidos) / Fachspezialist (name) / Vakkundige (naam) / Réparateur (nom, prénom) / Специалист (имя) / Meistars / Meistras / Spetsialist		Teeninduskeskuse pitser

Filled in by service center / Reservato al centro di assistenza / Se complementa por el centro de asistencia tćcnica / Wird von dem Servicebetrieb ausgefüllt / Wordt ingevuld door het servicecentrum / Ā remplir uniquement par le service client / Заполняется сервисным центром / Aizpilda servisa centrs / Pildo aptarnavimo centras / Tāidab teeninduskeskus